Old Saxon – Old Church Slavonic Medical Conversation

Old Saxon	Latin	OCS	OCS – transcr.	Modern English
Nahisto!	Quisnam sequitur?	Да вънидетъ послѣдоуѩи!	Da vŭnidetŭ poslědujęi!	Next!
Hel uuis thu, helari.	Aue, medice.	Радоуи сѧ, балию!	Radui sę, baliju!	Hello (Be healthy), doctor.
Huuat is thin namo?	Quid nomen tibi est?	Како ти ѥстъ имѧ?	Kako ti jestŭ imę?	What is your name?
Liuduuolf bium ic hetan.	Liudolf uocor.	Нарицаѭ сѧ Людовлъкъ.	Naricajǫ sę Ljudovlŭkŭ.	My name is Ludolf.
Bi hui cumis thu te mi?	Cur uenis ad me?	Въскѫѭ приходиши къ мьнѣ?	Vŭskǫjǫ prichodiši kŭ mĭně?	Why are you coming to me?
Mi uuard an innan ser.	Dolor interior me inuadit.	Болѣзнь вънѫтрьнꙗ обѩла мѧ ѥстъ.	Bolězně vŭnǫtrĭnja objęla mę jestŭ.	An internal pain has invaded me.
Ic biddiu thi, fro min, that mi af sulicum subtiun atômies.	Rogo te, mi domine, ut me liberes a talium laborum.	Молѭ тѧ, мои господине, да мѧ изведеши отъ сицевъиихъ мѫкъ.	Moljǫ tę, moi gospodine, da mę izvedeši otŭ sicevyichŭ mǫkŭ.	I beg you, my lord, to free me from such sufferings.
Ic farstandu thin uuord.	Intellego uerbum tuum.	Разоумѣѭ слово твоѥ.	Razuměję slovo tvoje.	I understand what you are saying (your word).
Ne forhti thu.	Noli timere.	Не бои сѧ.	Ne boi sę.	Do not be afraid.
Huat mot ic duan?	Quid faciam?	Чьто же сътворѭ?	Čĭto že sŭtvorjǫ?	What may I do?
Ic gibu thi enan uuiht thana thu etan scalt.	Dabo tibi, quod edendum tibi est.	Дамь ти, ѥже сънѣсти тебѣ ѥстъ.	Damĭ ti, ježe sŭněsti tebě jestŭ.	I will give you something you should eat.
That mah thi helan giuuerkean.	Hoc te sanare potest.	Се можетъ тѧ ицѣлити.	Se možetŭ tę icěliti.	This can heal you.
Than seggio ic thi olat.	Gratias tibi ago igitur.	Хвалѫ бо тебѣ въдаѭ.	Chvalǫ bo tebě vŭdajǫ.	So let me me thank you (Thus, I say you thanks).
Endi nu scal ic min lon nemen.	Nunciam oportet, ut mercem meam accipiam.	Ꙗ нынꙗ хощѫ своѭ мьздѫ приѩти.	A nynja choštǫ svojǫ mĭzdǫ prijęti.	And now I should receive the (my) payment.
Huuat quidis thu?	Quid dicis?	Чьто глаголюеши?	Čĭto glagolješi?	What are you saying?
Ne lat thu mi bidan lengron huila!	Ne mihi permittas diutius oppeiri!	Не даи ми длъже чаꙗти!	Ne dai mi dlŭže čajati!	Do not let me wait for a longer time!